

International Link

國際連線 雜誌 Magazine

2023年6月號

2023年6月號



哈薩克斯坦阿斯塔納國際論壇 ASTANA INTERNATIONAL FORUM 2023

June 2023

定價HKD: 42.00

ISSN 1998-538X



9 771998 538004

GubleART

瑰寶藝博



瑰寶藝博 立足香港、面向世界

致力為收藏家和藝術愛好者提供一站式的專業優質服務

策劃、統籌、前衛管理文化藝術產業項目

個人化藝術項目、文化產業、藝術家交流和推廣……

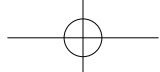


Guble ARTmunications Workshop

香港德輔道中254-256號金融商業大廈8樓01室

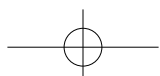
Room 801, Financial Commercial Building, 254-256 Des Voeux Road, Central, Hong Kong

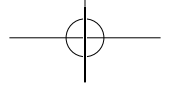
Gubleart@yahoo.com 電話：(852) 5402 9619



AirYacht offers a wide range of
the world's finest yachts for sale & charter

T: 2155 2252 | E info@airyachthk.com | W: www.airyachthk.com





International Link

國際連線

國際標準刊號：ISSN 1998－538X

出版人及承印：國際連線傳媒（香港）有限公司
地址：香港九龍尖沙咀中間道5-6號遠東大廈5字樓K室
電話：(852) 2566 5728 (852) 2566 5828
傳真：(852) 2566 3528 (852) 2566 4728
E-mail: internationallinkmagazine@yahoo.com.hk
網址：http://www.internationallinkmagazine.com.hk

董事長：余榮讓
社長兼總編輯：駱勵生
副總編輯：丁諒
編輯部：洪桂萍 沈茱
美術編輯：李詩露

香港發行商：國際連線傳媒（香港）有限公司
澳門發行商：經緯出版社

Publisher & Printing: International Link Communications (HK) Ltd.
Address: Flat K, 5/F., Far East Bldg., 5-6 Middle Road, T.S.T.,
Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2566 5728 (852) 2566 5828
Fax: (852) 2566 3528 (852) 2566 4728
E-mail: internationallinkmagazine@yahoo.com.hk
Website: http://www.internationallinkmagazine.com.hk

Managing Director: Iu Veng Ion
President and Editor-in-Chief: Frank Lok
Vice Editor-in-Chief: Leon Ding
Editing: Micky Hung Mary Shen
Art Editor: Snow Lee

Distribution(HK): International Link Communications (HK) Ltd.
Distribution(Macau): Longitude & Latitude Publication Co.

版權所有，未經許可，不得翻印 All Rights Reserved

今期主要内容

封面

01 哈薩克斯坦阿斯塔納國際論壇

外交連線

04 哈薩克斯坦總統卡西姆若馬爾特·托卡耶夫在阿斯塔納國際論壇全體大會致辭
12 意大利國慶鋼琴音樂會
18 俄羅斯國慶招待會

文化連線

26 來自五十五個國家的學者將出席第十五屆 MAPRYAL 大會
28 祝賀香港安慶聯誼會成立
32 她所長貢獻香港

會展連線

36 香港國際美食大獎高手雲集 盡展廚藝

澳門連線

44 澳大舉行畢業禮 一千七百名本科生畢業
48 澳大在阿茲海默症的智能診斷研究取得新進展
52 澳大博士生於粵港澳研究生論文賽獲獎
56 亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席姍桃絲與澳門理工大學校長嚴肇基教授會面
57 亞洲及大洋洲區葡僑委員會舉辦「葡萄牙的貿易、旅遊及投資機會講座」

消閒旅遊連線

58 安縵瓦納 水下養生勝地

Main Contents

Cover

01 ASTANA INTERNATIONAL FORUM 2023

Diplomatic Link

10 President Kassym-Jomart Tokayev's speech at the Plenary Session of Astana International Forum
12 Italian National Day Piano Concert
18 Reception on the occasion of the National Day of Russia

Culture Link

27 Scholars from 55 countries attend the XV MAPRYAL Congress
28 Congratulations on the Founding of The Hong Kong Anqing Friendship Association
34 Contribute her talents to Hong Kong

Incentive and Exhibition Link

36 Culinary Talents Unleashed at HKICC 2023

Macao Link

46 UM graduates over 1,700 undergraduate students at Congregation 2023
50 UM makes new progress in intelligent diagnosis of Alzheimer's Disease
54 UM PhD students win awards in Guangdong-Hong Kong-Macau postgraduate paper competition

Leisure and Tourism Link

58 Amanwana's Underwater Wellness Retreat



哈薩克斯坦總統 卡西姆若馬爾特·托卡耶夫 在阿斯塔納國際論壇全體大會致辭 President Kassym-Jomart Tokayev's speech at the Plenary Session of Astana International Forum



Ladies and Gentlemen, Distinguished Guests!

It is my great pleasure to welcome all of you to the Astana International Forum. We are joined by friends and colleagues from every continent and from the worlds of government, diplomacy, business, and academia.

I would like to express my sincere gratitude to our special guests, the Amir of Qatar, the President of Kyrgyzstan, the Chairwoman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina, the Prime Minister of Uzbekistan, and other distinguished participants.

We are honored by your personal commitment to come here and join us in what we hope will be a fruitful exchange of views on the current state of global economic affairs and issues of regional cooperation. We believe / this is one way of giving expression to a true sense of international partnership.

As we begin this Forum, let me also extend my sincere appreciations to our strategic partner - the United Nations, and its organizations, including the IMF,

UNESCO, UNDP, WTO, ESCAP and other international institutions, as well as our media partner CNN.

Dear Participants,

The Astana International Forum is a dialogue platform with a mission: First, to candidly review the global situation; Second, to identify the leading challenges and crises that confront us; Third, to tackle those challenges through dialogue in a spirit of mutual cooperation; Fourth, to renew and rebuild a common culture of multilateralism; And Fifth, to amplify voices for peace, progress and solidarity. This Forum explicitly promotes greater engagement at a time / when we need it more than ever – a period of unprecedented geopolitical tension. For it to survive, the global system must work for everyone, promoting peace and prosperity for the many / rather than for the few.

Dear Friends,

We are witnessing the process of eroding of very foundation of the world order that has



been built since the creation of the United Nations. The UN remains to be the only universal global organization which unites all together. Meanwhile, we will not succeed in tackling these challenges in absence of a comprehensive reform of the Security Council. The voices of Middle Powers in the Council need to be amplified and clearly heard.

A handful of recent ‘new crises’ – from Covid-19 to armed conflicts – threaten our fragile international ecosystem. Yet the roots of this dislocation run deeper into our past.

We are also witnessing the return of earlier divisive ‘bloc’ mentalities unseen for 30 years. The forces of division are not purely geopolitical. They are also motivated by economic undercurrents. Economic policy itself is openly weaponized. These confrontations include sanctions and trade wars, targeted debt policies, reduced access or exclusion from financing, and investment screening. Together these factors are gradually undermining the foundation / upon which rests the global peace and prosperity of recent decades: free trade, global

investment, innovation, and fair competition.

This in turn fuels social unrest and division within states and tensions between them. Rising inequality, social divides, widening gaps in culture and values: all these trends have become existential threats. Efforts to reverse this tide are more difficult because of widespread disinformation, which is now becoming even more advanced and dangerous. In parallel, new technologies, from Artificial Intelligence (AI) to biotechnologies, have global implications but are being addressed along narrow, national lines only. Together, these pressures are pushing the globalized world order to a breaking point.

The result is growing mistrust which puts negative impact on functioning of prominent international fora, existing frameworks, security regimes, and non-proliferation mechanisms. Therefore, we face uncertainty, greater instability and conflict. This in turn prompts greater defence spending on advance weaponry, which ultimately guarantees nothing. The proof: for the first time in a half century, we have faced the prospect of the use of nuclear weapons. All this comes at precisely the moment when we urgently need to be focusing on the existential threat of climate change.

Ladies and Gentlemen,

The fundamental point is: just as a combination of geopolitical pressures are pushing us apart, we face a clear, strong imperative to come together, to engage, to collaborate, and to align with one another.

At such a time, the Astana International Forum is one of many possible steps to reverse this trend. Only by meeting together, taking counsel together, being mutually honest about our problems, our concerns and our hopes, can the international community address these issues.

Only this way can we shape our shared future, and return to the gradual building of a more stable, equitable, and prosperous world for all.

Dear Friends,

Kazakhstan has long been a crossroad between East and West, North and South. In many ways, this Forum is consistent with the culture and history of the great Eurasian steppe. We take pride in this heritage. It is from this continuous exchange of goods, cultures and ideas that Kazakhstan’s unique national identity and its particular brand of multilateralism have emerged.

Despite geopolitical upheavals Kazakhstan keeps serving as an economic engine in and for Central Asia. We continue to attract significant foreign investment and provide exceptional conditions to do business in Kazakhstan.

At the same time, we hope for a sense of mutual responsibility from our foreign partners. This is our basic policy. This in turn creates equal rights and opportunities for small and medium enterprises that are very instrumental for economic development of my country. Last year, Kazakhstan’s exports increased by almost 40 percent. While a significant proportion of our GDP still comes from the energy sector, our drive towards diversification is accelerating. We are seeing growth across diverse sectors like automotive, pharmaceuticals, processed metals, and mechanical engineering. We invite all of you who wish to explore new avenues for business and economic partnership with us.

For example, the Middle Corridor or Trans-Caspian International Transport Route – linking China to the European Union – is opening up new possibilities for trade and investment. The Route will cut almost in half

/ the time it takes / to transport goods via the Indian Ocean.

I would also like to emphasize the key role of Kazakhstan in the Belt and Road initiative, which promotes economic development and intraregional connectivity. We aim to foster physical connection among the nations and people present here today, but also to nurture bonds between our communities as partners and friends. Given all these factors, we can now say that Kazakhstan is a truly global, and most importantly, reliable trade and economic partner.

Ladies and Gentlemen,

My country has always worked hard to contribute to international peace and security. We are strong proponents of nuclear disarmament and commitment to NPT. Our country initiated the Astana peace process to address the Syrian crisis. Our capital became a home to the Summits of leaders of world religions. The Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia headquartered in Astana has

become a visible mechanism to address regional and global challenges.

For example, we have strongly engaged in tackling the humanitarian crisis in Afghanistan. I want to underscore the necessity to further increase comprehensive assistance to the Afghan people under UN auspices. In this context, it is important to establish in Almaty a UN Regional Center for the Sustainable Development Goals for Central Asia and Afghanistan.

Kazakhstan has worked hard to maintain friendly relations with our global and regional partners. And we are committed to a growing regional cooperation agenda with our brother nations of Central Asia.

Within Kazakhstan, we are making renewed reform efforts to embed principles of justice, rule of law, equality, and fairness. My credo is clearly strong: law and order. This is a solid basis for building “Just and Fair Kazakhstan”.

In the very short period of time, we have reformed our institutions, curtailed the powers of the presidency, amended our constitution, reset political and economic systems, fought the corruption. So contemporary Kazakhstan is different from what it was, say, two years ago.

Our path to overhaul the existing system is far from over. We understand that political reforms and investments in human capital can save us from the middle-income trap and make our economy more resilient.

Although meaningful transformation has already taken place, there is still much to be done. But we take courage from understanding that to make a successful journey someone must be ready to overcome plenty of pitfalls. We are ready for it.

Distinguished Guests,



Of all the challenges we face, perhaps the most existential is climate change. Central Asia is one of its front lines. Even if we successfully limit global temperature rise to 1.5 Celsius by 2050 – which looks increasingly unlikely – we will experience between 2 and 2.5 Celsius of temperature rise here in Central Asia. This will transform or, more precisely, desertify and dehydrate our local environments. We must be prepared for greater difficulties. We are really concerned about the scarcity of water resources. Droughts and floods in Central Asia will cause damage of 1.3 percent of GDP per annum, while crop yields are expected to decrease by 30 percent, leading to around 5 million internal climate migrants by 2050. Our glacier surface has already decreased by 30 percent.

The two great rivers of our region - the Syr Darya and Amu Darya - will lose an estimated 15 percent by 2050. To prevent environmental disaster in the region, we urge that more resources to be allocated to support the International Fund to Save the Aral Sea. Water and climate change are closely linked. Central Asia is a region where water security can be achieved only



through close cooperation and efficiently tailored joint measures. To discuss these and other climate related issues in the region, I propose to establish a project office of the Central Asian countries in Almaty and to hold a Regional Climate Summit in Kazakhstan in 2026 under UN and other international organizations’ auspices.

My country could offer tremendous green economy opportunities and finally emerge as a renewable energy hub. However, time is not on our side. To decarbonize and build green economies at the necessary speed, we need resources and partnerships.

Ladies and Gentlemen,

Our planet’s climate emergency is the clearest example of our interdependence and shared destiny. Whether we like it or not, we are bound together.

Given that reality, those who figure out how to

work together / will succeed, and those who don’t / will fail. Multilateralism, centered in the UN’s principles and values, is not merely the most effective way to address this challenge – it is the only path.

These are the principles, the intellectual roots of the Astana International Forum, a space for dialogue to tackle common challenges and move towards cooperation, development and progress.

I am optimistic that constructive discussions in the next two days can begin to move us towards potential solutions and further collaboration. Let me end with a gentle warning. To foster meaningful conversation and cooperation, open-mindedness, tolerance and compromise are required. I wish positive impact for each of you, and for this Forum. Once again, I thank you for joining us today and I wish you fruitful discussion.

Factsheet on President Kassym-Jomart Tokayev's participation at the Astana International Forum

Overview

President of Kazakhstan, Kassym-Jomart Tokayev, addresses the plenary session of the Astana International Forum (AIF) on June 8.

The flagship event of AIF was also attended by the Emir of Qatar Tamim bin Hamad Al Thani, President of the Kyrgyz Republic Sadyr Japarov, Chairwoman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina Željka Cvijanović, Prime Minister of Uzbekistan Abdulla Aripov, Managing Director of the IMF Kristalina Georgieva, OSCE Secretary General Helga Schmid, and Director-General of UNESCO Audrey Azoulay.

Key points from President Tokayev's address

- On the Astana International Forum
- The Astana International Forum is a **dialogue platform**, which has the following objectives:
 - First, openly **discuss the situation in the world**.
 - Secondly, to **identify the main challenges and crises** that the world faces.
 - Thirdly, to face these challenges through **dialogue in the spirit of mutual cooperation**.
 - Fourth, renew and restore the overall **culture of multilateralism**.
 - And fifth, strengthen voices for **peace, progress and solidarity**.
- Multilateralism**, centred in the UN's principles and values, is not merely the most effective way to address this challenge – it is the only path. These are the principles, the intellectual roots of the Astana

International Forum, a **space for dialogue to tackle common challenges** and move towards cooperation, development and progress.

- On the global system and current challenges
- The **global system must work for all**, bringing peace and prosperity to the many, not to the few.
- The UN remains the only universal global organization that unites all of humanity. At the same time, we will not succeed in meeting the current challenges without a **comprehensive reform of the UN Security Council**. It is necessary that the voices of the representatives of the “middle powers” are amplified in the UN Security Council and are heard.
- While geopolitical pressures push us apart, we face a **clear, strong imperative to come together, to engage, to collaborate, and to align with one another**. At a time like this, the Astana International Forum presents another opportunity to facilitate this.
- It is necessary to further increase comprehensive assistance to the Afghan people under UN auspices. In this context, it is important to establish in Almaty a **UN Regional Center for the Sustainable Development Goals for Central Asia and Afghanistan**.
- On Kazakhstan's contribution to regional and global prosperity and stability
- Kazakhstan has long been a **crossroads between East and West, North and South**. This forum corresponds to the culture and history of the great Eurasian steppe.
- Despite geopolitical upheavals **Kazakhstan keeps serving as an economic engine in and for Central Asia**.

We continue to attract significant foreign investment and provide an exceptional environment for doing business in Kazakhstan.

- Last year, Kazakhstan's exports increased by almost 40%. While a significant portion of our GDP still comes from the energy sector, **the country's drive to diversify is growing stronger**.
- The Middle Corridor (the **Trans-Caspian International Transport Route**), linking China to the European Union, opens up new opportunities for trade and investment. This route will reduce the time of transportation of goods across the Indian Ocean by almost half.
- Today we can say that **Kazakhstan is a truly global, and reliable trade and economic partner**.
- Kazakhstan is a strong proponent of nuclear disarmament**. The country initiated the Astana peace process to address the Syrian crisis and hosts the Congress of Leaders of World and Traditional Religions.
- The **Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia**, headquartered in Astana, has become a visible mechanism to address regional and global challenges.
- On Kazakhstan's reforms
- “Within Kazakhstan, we are making **renewed reform efforts to embed principles of justice, rule of law, equality, and fairness**. My credo is clearly strong: law and order. This is a solid basis for building **Just and Fair Kazakhstan**.”
- “In the very short period of time, we have **reformed our institutions, curtailed the powers of the presidency, amended our constitution, reset political and economic systems, fought the corruption**. So contemporary Kazakhstan is different from what it was, say, two years ago.”
- “Our path to overhaul the existing system is far from over. We understand that **political reforms and investments in human capital can save us from the middle-income trap** and make our economy more

resilient.”

- On the challenge of climate change
- More resources must be allocated to **support the International Fund to Save the Aral Sea**.
- Central Asia is a region where water security can be achieved only through **close cooperation and efficiently tailored joint measures**.
- To discuss these and other climate related issues in the region, President Tokayev proposed to establish a project office of the Central Asian countries in Almaty and to hold a **Regional Climate Summit in Kazakhstan in 2026** under the auspices of the UN and other international organizations.
- Kazakhstan offers tremendous **green economy opportunities** and emerges as a renewable energy hub.

About the Astana International Forum

Kazakhstan launched the Astana International Forum to unite efforts to address key global challenges.

The two-day event on June 8-9 in Kazakhstan's capital Astana is envisioned as a global platform for dialogue that gives a voice to middle powers and prominent officials and experts whose ideas and opinions will be important to resolve the tasks facing the world today. Its theme this year is “**Tackling challenges through dialogue: Towards cooperation, development and progress**”.

A key objective of the forum is to advance **multilateralism, international cooperation and dialogue**.

The forum serves as a platform for high-level delegates from foreign government, international organizations, businesses and academic circles to engage in dialogue and seek solutions to problems, such as climate change, food shortages, and energy security.

This year, the AIF welcomes over **1,000 participants and more than 100 speakers** for more than **40 panels, side events and sessions**.

Source: Consulate General of the Republic of Kazakhstan in Hong Kong

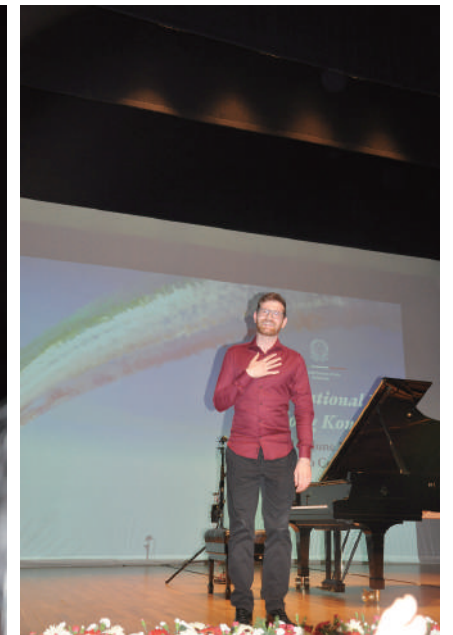
意大利國慶鋼琴音樂會 Italian National Day Piano Concert



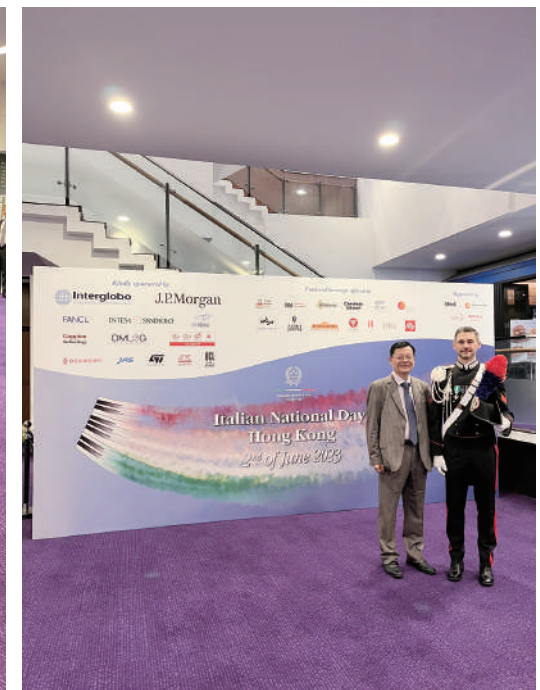
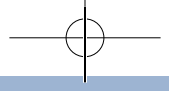
Carmelo Ficarra, Consul General of Italy in Hong Kong



Eric Chan Kwok-ki, Chief secretary for Administration, HKSAR







俄羅斯國慶招待會

Reception on the occasion of the National Day of Russia



Igor Sagitov, Consul General of Russia in Hong Kong



Paul Chan Mo-po, Financial Secretary, HKSAR









來自五十五個國家的學者將出席 第十五屆 MAPRYAL 大會

多名語言學家、俄語教師、教學法專家和文學家將出席第十五屆俄語語言文學教師協會周年大會「變化世界中的俄語語言文學」，該大會將於二零二三年九月十三日至十五日在俄羅斯舉行。活動由 MAPRYAL 與聖彼得堡國立大學聯合主辦。

自一九六九年以來，MAPRYAL 大會每五年舉行一次，該大會至今仍是全球俄語研究、教學和推廣領域內最大的國際性活動。今年大會彙集了來自五十五個國家的五百多名代表參加，其中包括亞洲、非洲、中東、西歐和東歐、拉丁美洲以及後蘇聯地區多個國家的代表。與往年相同，來自越南、印度、中國、羅馬尼亞、塞爾維亞、斯洛伐克等國的多名俄語語言文學教師協會代表將參與本屆 MAPRYAL 大會。與此同時，來自巴西、卡塔爾、哥倫比亞、尼加拉瓜、秘魯、斯里蘭卡和厄瓜多爾等國的新代表也將參加此次世界級俄語語言文學研究議程。

本屆活動的內容議程涵蓋了現代俄語研究的主要領域，包括現代俄語的系統結構概論、社會語言學、俄語教學方法論、翻譯研究、文學研究、法律語言學、媒體語言學各個方面。

聖彼得堡國立大學校長、俄羅斯科學院通訊院士尼古拉·克羅帕切夫，聖彼得堡國立大學認知研究學院院長塔季婭娜·車爾尼戈夫斯卡婭教授，中國俄語語言文學教師協會會長、北京大學副校長寧琦教授，巴賽隆納歐洲浸入式教育研究院國際創始委員會成員、多項歐國俄語教學專案負責人阿納托利·別爾迪切夫斯基，國家與世界經濟大學（保加利亞，索菲亞）外語與應用語言學教研室副教授安東尼婭·彭切瓦，列夫·托爾斯泰研究院院長（哥倫比亞，波哥大）魯本·達裏奧·弗洛雷斯·阿爾西拉等多位著名學者

和社會知名人士出席首日大會全體會議並發表講話。俄羅斯著名作家、俄羅斯科學院俄羅斯文學研究所（普希金之家）古代俄羅斯文學部首席研究員葉夫根尼·戈爾曼諾維奇·沃多拉茲金作為特邀嘉賓出席此次會議。

大會共設十三場不同研究領域的主題會議以及多場俄語教學資料展覽，並計劃在圓桌會議上就俄語語言功能領域中最具現實迫切性的四個議題展開討論，具體包括：「數字封鎖的教訓：俄語教學實踐發生了怎樣的變化？」，「法律文本中的語言分析問題」，「文學主角的公民身份。現代觀眾的感知及認知特點」，「俄語教學實質：如何面對社會需求」。

還有兩位來自不同地區的俄語研究學者代表——印度俄語語言文學教師協會會長德巴爾·達斯古普塔和達喀爾大學（塞內加爾）科學教育系俄語教研室主任、馬內圖·恩迪耶教將出席大會閉幕式並作相關報告。

第十五屆 MAPRYAL 大會相關活動將聖彼得堡的標誌性場地舉行，其中包括國家冬宮博物館總參謀部大樓大廳、塔夫利宮杜馬大廳、以及即將在明年迎來建校三百周年的俄羅斯第一所高等教育機構——聖彼得堡國立大學的歷史建築群。

本屆大會由 MAPRYAL 和聖彼得堡大學聯合舉辦，並得到了俄羅斯聯邦教育部、Russkiy Mir 基金會、國家冬宮博物館、獨聯體成員國議會間大會的大力支持。

Scholars from 55 countries attend the XV MAPRYAL Congress

Philologists, teachers and researchers of the Russian language, methodologists and literary scholars are to attend the XV International Association of Teachers of Russian Language and Literature anniversary Congress «Russian language and literature in a changing world», to be held by MAPRYAL in partnership with St. Petersburg State University from September 13 to 15, 2023.

The MAPRYAL congress held once in every five years since 1969, remains the largest international event in the field of scientific description, teaching and international promotion of the Russian language. More than 500 delegates from 55 states are expected to attend the congress this year. The geographic coverage of the congress encompasses Asia, Africa, the Middle East, Western and Eastern Europe, Latin America, as well as several regions of the former Soviet Union. Some countries will be represented by leaders of national of Russian language and literature teachers' associations, traditionally participating in the MAPRYAL congresses (Vietnam, India, China, Romania, Serbia, Slovakia, etc.). At the same time, new delegates interested in Russian studies are expected from Brazil, Qatar, Colombia, Nicaragua, Peru, Sri Lanka and Ecuador.

The substantive agenda of the upcoming event covers all the main areas of modern Russian studies, from the system-structural description of modern Russian language and issues of sociolinguistics to the methodological aspects of teaching Russian language, translation studies, literary criticism, legal linguistics and media linguistics.

The speakers to deliver reports on the first day of the Congress plenary session are prominent scientists and public figures including Professor Nikolai Kropachev, St. Petersburg State University Rector and Russian Academy of Sciences Corresponding Member, Professor Tatiana Chernigovskaya, Institute for Cognitive Studies Director (St. Petersburg State University), Professor Ning Qi, Chinese Association of Russian Language and Literature Teachers President and Peking University Vice-Rector, Professor Anatoly Berdichevsky, member of the International Committee for the founding of the European Institute for Immersion Education in Barcelona, head of projects for teaching Russian in Europe and the USA, Ms. Antonia Pencheva, Department of Foreign Languages and Applied Linguistics of the University of National and World Economy (Sofia, Bulgaria) Associate Professor, Mr. Rubén Dario

Flórez Arcila, Leo Tolstoy Institute (Bogota, Colombia) President.

Mr. Evgeny Vodolazkin, renowned Russian writer, Ancient Russian Literature Department of the Russian Literature Institute, the Russian Academy of Sciences, leading fellow researcher, will attend congress as special guest.

13 panel sessions on various fields of study, as well as exhibitions of educational literature are to be held in the course of the Congress. In addition the following 4 round table discussions on the key aspects of the functioning of the Russian language are to take place: «Digital lockdown outcomes: how has it changed the practice of teaching Russian?»; «Problems of linguistic analysis of legally significant texts»; «Civil position of a literary hero. Peculiarities of perception and interpretation in the modern audience»; «Teaching content: how do we respond to the social demand».

During the Congress closing ceremony more speakers representing two national schools of Russian studies will present their scientific reports including Professor Debal Dasgupta Indian Association Russian Language and Literature Teachers President, and Professor Manétou Ndiaye, head of the Russian language department of the Faculty of Science and Technology of Education of Cheikh Anta Diop University of Dakar.

The XV MAPRYAL Congress events are to be held at the landmark venues of St. Petersburg, including the atrium of the General Staff building of the State Hermitage Museum, the Duma Hall of the Tauride Palace, the Pushkin House, and the historical buildings of the first higher educational institution in Russia, St. Petersburg State University, which celebrates its 300th anniversary next year.

The Congress is held by MAPRYAL and St. Petersburg State University with the support of the Ministry of Education of the Russian Federation, the Russkiy Mir Foundation, the State Hermitage and the Interparliamentary Assembly of Member Nations of the Commonwealth of Independent States (IPA CIS).

祝賀香港安慶聯誼會成立

Congratulations on the Founding of The Hong Kong Anqing Friendship Association



安慶市領導以視頻致賀



安慶市領導以視頻致賀

安徽省安慶市，又名宜城，是中國歷史文化名城、中國優秀旅遊城市、國家園林城市並素有中國「黃梅戲鄉」之稱。

經歷三年籌備，香港安慶聯誼會日前舉行成立大會，安慶市委常委、統戰部部長、秘書長徐雄；安慶市委常委、副市長呂棟等安慶市領導以視頻方式予以祝賀。安徽省及安慶市多個政府組織及團體致函祝賀。當日大會通過李媛為首屆會長，陳錦華、張良也為副會長；王小欣為秘書長。

當日出席成立大會的嘉賓計有香港中聯辦秘書長王松苗、青年工作部副部長宋來、青年工作部青年處處長楊健；新華通訊社亞太總分社及香港分社社長汪金福；香港大公文匯傳媒集團副董事長兼副總編輯王凱波、中糧集團西南大區總經理兼鄉村振興總負責人徐艷龍、梁志祥夫人梁曹宏燕、香港觀塘區區議員林璋、香港福建社團聯會會長林青、香港收藏家協會會長唐卓敏、北京市及香港內地經貿協會會長黃炳達、珠海市傳統文化促進會會長陳江潮、香港紅色文化和旅遊委員會執行主席兼秘書長戴軍；安哥拉華人總商會創始人及名譽會長、里安哥集團董事長、安哥拉安慶商會顧問李紀社；新

香港女子聯盟董事長何敏、安徽星田食品機械有限公司董事長章臘寶、香港星田集團主席何鵬翔、國際連線雜誌社長兼總編輯駱勵生以及多位香港政商界知名人士和新聞界人士出席。

中聯辦秘書長王松苗在致賀辭時表示，希望安慶聯誼會以「團結鄉友，互幫互助，愛國愛港，服務社會」為宗旨，切實把聯誼會創辦成具影響力、凝聚力和活力的愛國聯誼社團，為促進安慶與香港交流合作 and 經濟社會發展作出積極貢獻。最後，他以原創對聯：平安吉慶攜手創會鄉情濃，花香維港紫荊怒放振雄風激勵聯誼會。

聯誼會會長李媛在致辭時表示：聯誼會的成立標誌着在安慶的鄉親和香港同胞有了一個共同的聯繫和交流的平台。她並稱：我們以香港安慶聯誼會成立契機，促進兩地的經濟科技、文化和教育等方面的交流與合作，以及家鄉安慶的雙招雙引、經濟建設和社會發展等方面達成諸多共識、協助兩地政府部門維護居港安慶籍人士、住宜香港同胞、港資在宜企業在內地、香港的合法權益，提供服務，排憂解難。最後，她祝願大家携起手來，共同開創香港和安慶發展的新局面！



中國黃梅戲女演員、國家一級演員、中共二十大代表袁媛視頻致賀辭



香港中聯辦秘書長王松苗致辭



秘書長王小欣致辭



安哥拉華人總商會創始人及名譽會長、里安哥集團董事長、安哥拉安慶商會顧問李紀社 致辭



王松苗秘書長（中）與李媛（左）及李紀社合照



會長李媛（左四）與來賓合照



副會長 陳錦華致辭



香港安慶聯誼會會長李媛致辭



副會長 張良也致辭



香港安慶聯誼會理事會成員合照



成立大會參與者眾

她所長貢獻香港

Contribute her talents to Hong Kong

香港是國際城市，有為數眾多來自世界各地的優才生活在這裡，為香港各個領域的發展作出貢獻，而 Elizaveta Kosareva（英文名是 Elizabeth）便是其中一位。

她出生於俄羅斯，其母親 Irina 是當地一位著名的花樣滑冰教練員。她年僅三歲時便跟隨母親學習花樣滑冰，並多次奪得青少年花樣滑冰賽事獎牌。其後，她進入一家舞蹈學院學習現代舞、體操和雜技等技能。長大後，她成為一名職業舞蹈員，經常參與俄羅斯電視台及在國內外大型盛事演出。

多才多藝的 Elizabeth 酷愛旅遊，即使在求學時期，她利用假期到國內外旅遊，足跡遍及歐美多個國家和中國，除增廣見聞外，還培養出個人獨立自主、堅強不屈的性格。五年前，她隻身來到香港，隨即便喜愛上這個城市，並決定在這裡生活和工作。

發揮所長 培育下一代

儘管 Elizabeth 在大學是攻讀商科及旅業服務專業的，但大學畢業後，她的志願反而是想培育青少年的體育潛能。二零二一年，她在香港創立了 Kosandra Sport Academy，發揮其所長，專門教導少年兒童滾軸溜冰、體操、體能訓練和舞蹈等。她的教學目標是要學員們通過運動達到一、培養堅強性格，能面對各種困難和挑戰；二、要懂得只要願意吃苦、不怕失敗，最終能學會的精神；三、培養自信心及融合人群。

現時 Kosandra Sport Academy 的課程以小組教學為主，設有室內及室外課程。經過兩年多的努力，該校的課程不但得到學員家長們的認同和贊許，並贏得一些媒體及團體所頒發的多個獎項，這無疑更為鼓勵和激發 Elizabeth 發揮其所長，為香港作出更大貢獻！

劍生



Elizaveta Kosareva



Elizaveta Kosareva, the founder of Kosandra Sport Academy

My full name is Elizaveta Kosareva, I am from Russia, I am professional dancer, figure skater, gymnast and entrepreneur. I live in Hong Kong for 4 years. I have started my business two years ago, my company Kosandra Sports Academy teaches children sports: rollerblading and gymnastics.

Our motto:

Achieve what you love!

My goal as a Founder is to bring value to children through our sports training to build strong character to face challenges, offer support in embracing mistakes, and cultivate self-confidence to achieve what you love!

At our classes we teach three main qualities:

1) Self-confidence

We inspire, challenge and motivate our students to work hard, master their skating skills in a fun and competitive environment.

We support them to become successful without any pressure. Once their confidence improves, they will be more open to set and achieve their own goals outside of the training.

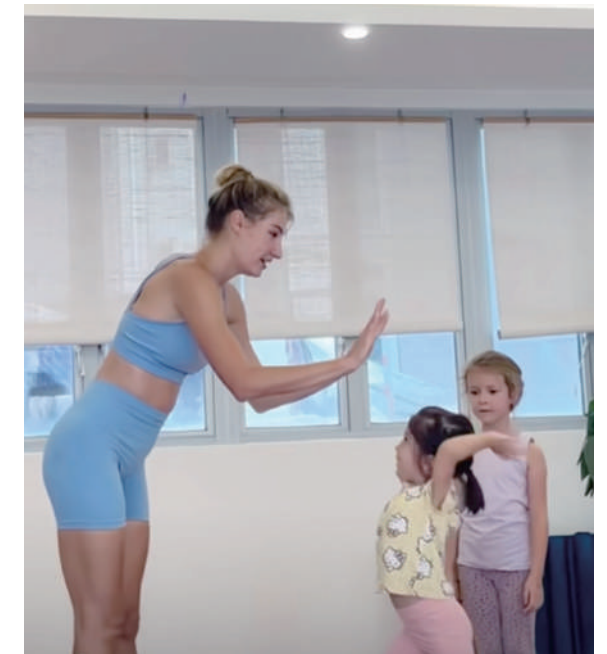
2) Communication skills

Making friends can be challenging. At our classes we have students of different nationalities and everyone have an opportunity to practice their English.

We conduct a lot of activities where kids are interacting with each other. This allows our students to make new friends, cultivate empathy and be comfortable in international environment.

3) Not giving up attitude

Learning is about trying, falling and being supported through the process to achieve your goals.

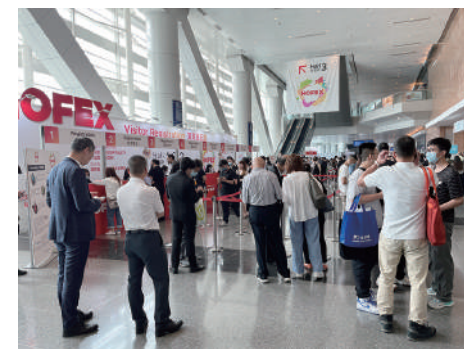


香港國際美食大獎高手雲集 盡展廚藝

Culinary Talents Unleashed at HKICC 2023

HOFEX 2023 大獲成功，匯聚了來自六十四個國家及地區三萬幾八百二十三名專業買家，打造了獨一無二的餐飲採購和廚藝交流平台。香港國際美食

大獎 (HKICC) 是今年展會的一大亮點，吸引了三百多名區內主廚和學徒參賽，激發創新煮意並提高業界標準。







Gathering 30,823 trade buyers from 64 countries and regions under one roof, HOFEX 2023 boasted a big success as both a F&B product showcase and a world stage for culinary exchange. Hong Kong International Culinary Classic (HKICC) was a spectacular highlight of the show this year, welcoming 300 regional chefs and apprentices to demonstrate exceptional skills and finesse while sparking culinary innovation to elevate industry standards. A big applause to all HKICC 2023 winners and please stay tuned for what coming up next!

Let's hear what the sponsors say:

Paul Chan, Director, Hanin Group Limited

“Our celebrity custom design chef uniform uses eco-friendly materials and odor reduction features. HKICC sponsorship connects us with the global F&B community to expand our business further!”

Kelvin Chan, Marketing Manager, Million Group, Million (Far East) Ltd

“To our brand, we treasure our relationship with the industry, especially with professional chefs, as they are the real users of our products. On the other hand, it's also meaningful for us to help nurture the rising stars and the opportunity has enabled us to foster a strong bonding with the new generation of chefs.”

Winston Lau, Founder and CEO, Mindful Sparks Beverage Limited

“This was definitely a great opportunity to promote

our brand directly to the industry. And we've received more orders and enquiries from restaurants during and after the HKICC and HOFEX. We would definitely love to become the HKICC's sponsor in future editions and showcase our products to a wider audience in the F&B industry.”

Yannick Brooks, Director of Sales & Marketing, Saga Seafood Limited

“I would say the sponsorship was really a great approach for us as a brand to reach out to professional chefs, where they can experiment and use our products. It's a great way to engage with potential customers in a more direct way, and we also had the opportunity to boost our brand's exposure in the F&B industry.”

Romeo Alfonso, Managing Director, Sutherland Company Limited

“The HKICC is widely recognised as one of the major events in HOFEX, an established F&B and Hospitality Tradeshow in the region. We are pleased to sponsor our products to the HKICC in order to strengthen our bond with the industry.”

Kevin Wong, CEO, Wah Fat Household Wares Limited

“We're happy with what we've achieved through the sponsorship in the HKICC this year. We see lots of business opportunities. The sponsorship provides us a huge support for brand expansion.”

得獎者名單 Winners List



Golden Bauhinia Cup - Western Cuisine
Mr Ngan Siu Fung – Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong



Golden Bauhinia Cup - Chinese Cuisine
Mr Duan Ningning – MGM Cotai, Macau



Live High Tea Set Competition (The Best of the Best)
Mr Leung Wing Kai / Mr Ng Yuk Shing – The Royal Garden Hotel, Hong Kong



Croissant & Danish Competition
Best Classic Croissant: Mr Lai Lam Yam – LY Bakery, Hong Kong
Best Viennoiserie: Mr Lai Lam Yam – LY Bakery, Hong Kong

澳大舉行畢業禮 一千七百名本科生畢業



澳大舉行畢業典禮

澳門大學於六月十日舉行二零二三年畢業典禮。澳門特別行政區行政長官兼澳大校監代表、社會文化司司長歐陽瑜表示，澳大在持續貢獻國家和澳門的同時，實現自身長足的發展和進步。

歐陽瑜在澳大校董會主席林金城、校長宋永華，副校長許敬文、馬許願、葛偉、莫啟明和徐建的陪同下主持典禮。大學議庭成員、校董會成員、教務委員會成員、政府官員、社會賢達、教職員、學生代表出席見證；同時還有親友於大學校園的三個直播區觀禮，未能親臨現場的畢業生和親友則透過線上直播見證。

歐陽瑜致辭時表示，特區政府始終大力支持高等教育的發展。一直以來，澳大積極配合國家重大發展戰略和特區政府的施政方向，在持續貢獻國家和澳門的同時，實現自身長足的發展和進步。為配合國家賦予澳門的發展定位，特區政府積極透過人才培養、人才回流、人才引進並行的政策和措施，積極為社會及經濟發展儲備各層次優質人才，澳大需要進一步發揮自身的優勢和特色，為澳門「一國兩制」的行穩致

遠提供人才支撐和創新動力，更好服務科教興國戰略、人才強國戰略、創新驅動發展戰略，為實現中華民族偉大復興和推動構建人類命運共同體貢獻澳大力量。

宋永華致辭時指，在過去四年的大學生活裡，畢業生們經歷了三年的新冠疫情，在這段不平凡的歲月中，經歷了不平凡的成長，體現了堅定的信念和無畏的勇氣，展示了新時代青年應有的亮麗風采和優秀品質。對於「世界之變、時代之變、歷史之變正以前所未有的方式展開」，他激勵畢業生要有笑對風雲、應對變局、迎接機遇、砥礪人生的素質、膽識與魄力。宋校長向畢業生提出三點希望與囑咐：第一，勇於探求新知，踐行終身學習；第二，肩負時代責任，發揮青春力量；第三，胸懷家國天下，追求遠大理想。

學生代表劉格安表示，在學校支持下，自己得以進行研究項目，踏上去北大交流的旅程，也廣泛參加世界級競賽；並表示疫情沒有阻擋澳大學子求知的渴望，每一次困難過後，大家都變得更強大、更勇敢、更睿智。劉格安亦勉勵各位畢業生不要害怕前路迷

茫，勇敢追尋自己的夢想。

應屆學士學位課程的畢業生有一千七百多名，分別來自人文學院、工商管理學院、教育學院、健康科學學院、法學院、科技學院及社會科學學院，當中有一百二十六名來自不同學院的優秀學生完成榮譽學院的榮譽課程。

此外，澳大國旗儀仗隊於畢業禮當天上午八時在澳大蓮花廣場進行升旗儀式，為全體畢業生獻上祝福。各書院畢業生代表及其親友共同參與了儀式。

資料來源：澳門大學傳訊部



歐陽瑜



畢業生拍照留念



宋永華



親友觀看畢業禮直播



劉格安

UM graduates over 1,700 undergraduate students at Congregation 2023

The University of Macau on 10 June held the Congregation 2023. Secretary for Social Affairs and Culture Ao Ieong U, representing the chief executive of Macao SAR and UM chancellor at this year's ceremony, said that the university has achieved remarkable growth while making continued contributions to the nation and Macao.

Secretary Ao Ieong officiated at the ceremony in the company of UM University Council Chair Peter Lam Kam Seng, UM Rector Yonghua Song, and Vice Rectors Michael Hui, Rui Martins, Ge Wei, Mok Kai Meng, and Xu Jian. Representatives of the University Assembly, University Council, and Senate, as well as government officials, prominent members of the community, UM faculty and staff, and student representatives also witnessed the ceremony. Three live broadcast areas were set up on campus for family members and friends of graduates to watch the ceremony, while those who were unable to attend in person joined the event through the university's online streaming service.

In her speech, Secretary Ao Ieong said that the SAR government remained strongly committed to the development of higher education. 'UM has always been a steadfast support for major development strategies of the country and the policy directions of the SAR government. At the same time as making continued contributions to the nation and Macao, UM has also achieved remarkable growth itself.' She added that to align with the development goals set for Macao by the country, the SAR government has been actively formulating policies and measures to cultivate, retain, and attract talent, with the aim of reserving high-quality individuals of all levels to support the social and economic development of the city. 'UM needs to further leverage its strengths and features to provide talent support and innovation momentum for the steady implementation of the "One Country, Two

Systems" policy in Macao, and to better serve the strategy of reinvigorating China through science and education, the workforce development strategy, and the innovation-driven development strategy. UM should play its part in the realisation of the great rejuvenation of the Chinese nation and advance the building of a community with a shared future for humanity.'

In his speech, Rector Song addressed the graduates: 'Of the four years of your university lives, you have lived through three of them under the shadow of the COVID-19 pandemic. In these extraordinary times, you have experienced exceptional growth and demonstrated determination, courage, and embodied the spirit and qualities expected of youth of the new era.' He added that while their world, their times, and history were changing in unprecedented ways, they should have the qualities, courage and determination to navigate stormy seas, cope with changes, embrace opportunities and lead a meaningful life. 'I therefore have three pieces of advice or wishes for you: First, I hope you will be brave to seek new vistas and never stop learning; Second, I hope you will shoulder the responsibilities of the times and make the most of your youth; Third, I hope you will aim for greater achievements with your country and the world in mind.'

Victoria Lau, representative of students, said in her speech that with the support of the university, she was able to undertake research projects, embark on a journey to exchange at Peking University, and participate extensively in world-class competitions. 'COVID broke out, but it did not dry our thirst for knowledge. Nightmares invaded our dreams, but each time, we became stronger, braver, and wiser,' said Lau, who also encouraged her fellow graduates to be brave and pursue their dreams even during the darkest times.

This year, more than 1,700 students of bachelor's

degree programmes, from the Faculty of Arts and Humanities, Faculty of Business Administration, Faculty of Education, Faculty of Health Sciences, Faculty of Law, Faculty of Social Sciences, and Faculty of Science and Technology, received their graduation certificates. Among these students, 126 have completed programmes offered by the Honours College.

In addition, the UM National Flag Team held a flag-raising ceremony at 8:00am on the day of the congregation in the Lotus Square to convey good wishes to all fresh graduates. The ceremony was attended by representatives of graduates from all residential colleges as well as their family members and friends.

Source: Communications Office, University of Macau



Ao Ieong U



Graduates capture precious moments on camera



Yonghua Song



Family members and friends of graduates watch the live streaming of the congregation ceremony



Victoria Lau

澳大在阿茲海默症的智能診斷研究 取得新進展

澳門大學認知與腦科學研究中心教授袁振的研究團隊在個體化腦功能網絡圖譜預測正常認知老化（CA）、輕度認知功能障礙（MCI）與阿茲海默症（AD）的研究中取得新進展。研究首次結合個體化腦功能網絡和人工智能技術（AI），揭示不同 APOE ε4 基因型的老年人從 CA、MCI 到 AD 的腦功能網絡圖譜差異，從而實現基於個體化的 AD 智能診斷。研究成果已於 Nature 旗下期刊 Communications Biology 刊登。

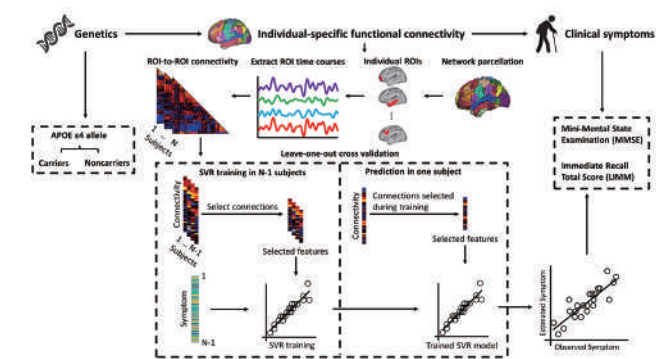
AD 是最常見的神經退行性疾病之一，截至二零一九年，全球 AD 及其他痴呆患病人數超過五百一十六萬。AD 患者通常伴有記憶和執行功能缺陷，進而導致日常生活困難。傳統神經影像學研究依賴群體水平的腦功能圖譜，難以對 AD 的神經標誌物進行精準診斷。在個體水平上，特別是對於具有不同臨床表現的患者預測從 CA、MCI 到 AD 過程的研究仍然匱乏。

研究人員採用二百三十五名（一百二十名 APOEε4 等位基因攜帶者和一百一十五名 APOEε4 等位基因非攜帶者）來自 Alzheimer's Disease Neuroimaging Initiative (ADNI) 數據集中的老年人神經影像學數據（年齡：60-85 歲），並對每個個體構建基於個體水平的腦功能連接網絡。隨後利用基

於遞歸特徵選擇的機器學習模型來揭示個體大腦和行為的關係，並預測不同基因型的 AD 臨床症狀轉變。研究表明不同 APOEε4 基因型的老年人群體化腦功能網絡能夠預測從 CA、MCI 到 AD 的臨床亞組，並對 AD 相關的臨床症狀表現出較高的預測水平。然而傳統基於腦圖譜的功能網絡在幾乎所有情況下都無法有效預測這些臨床症狀。

同時，該研究也表明腦功能區域間的連接比腦功能區域內的連接更能解釋 AD 症狀特異性嚴重程度，尤其是對具有 APOEε4 等位基因的老年人群。研究結果強調了在神經退行性疾病研究中考慮皮層功能個體差異的重要性，並可以擴展到健康人群。此外，個體化功能腦網絡模型可以提供個性化治療策略。因此，該研究強調了個體化腦功能網絡和臨床症狀之間的關係，這為 AD 的診斷、預後和治療提供臨床效用。

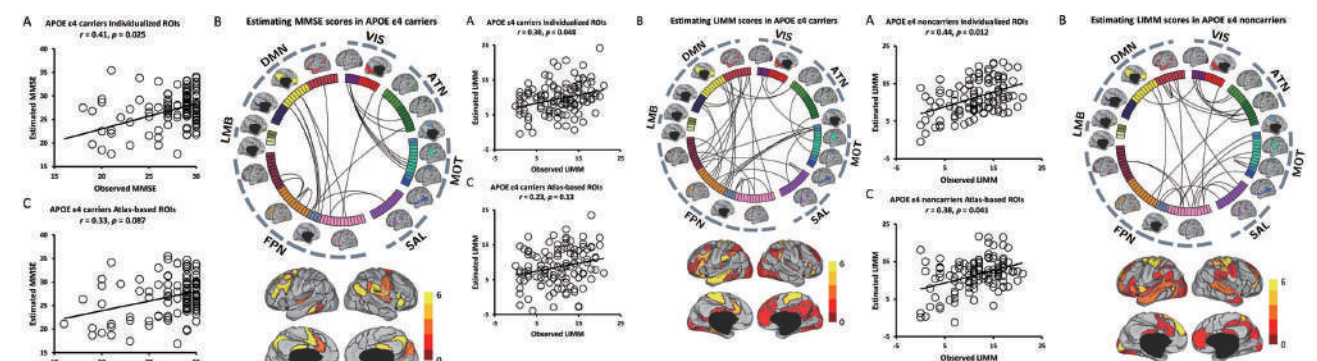
該研究由袁振帶領，澳大認知與腦科學研究中心、健康科學學院博士生華林為第一作者。該課題由澳門特別行政區科學技術發展基金（0048/2021/AGJ 和 0020/2019/AMJ）、澳門特別行政區政府教育基金（CP-UMAC-2020-01）和澳門大學（MYRG2020-00067-FHS 和 MYRG2019-00082-FHS）聯合資助。全文可瀏覽：<https://www.nature.com/articles/s42003-023-04952-6>。



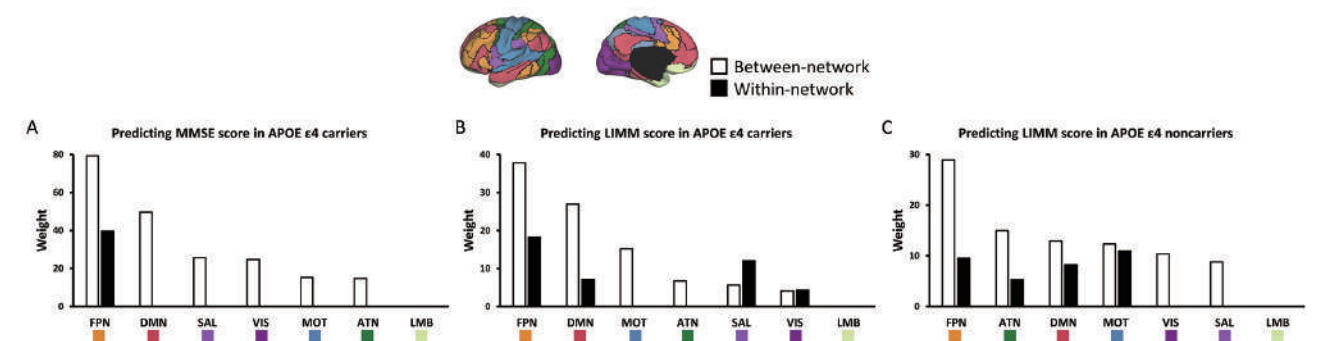
使用個體化腦功能網絡和 AI 預測 APOE ε4 等位基因攜帶者與非攜帶的老年人群 AD 相關的臨床症狀



袁振（中）和華林（第二排左五）
Yuan Zhen (middle) and Hua Lin (5th from left, 2nd row)



與傳統基於腦圖譜的腦功能網絡相比，個體化的腦功能網絡可以更好地預測 AD 症狀



個體化腦功能區域之間的連接在預測 AD 症狀方面起著重要作用

UM makes new progress in intelligent diagnosis of Alzheimer's Disease

A team led by Yuan Zhen, professor at the Centre for Cognitive and Brain Sciences (CCBS) of the University of Macau (UM), has made new progress in the study of individual-specific functional connectivity to predict normal cognitive ageing (CA), mild cognitive impairment (MCI), and Alzheimer's disease (AD). This study is the first to combine individual-specific functional connectivity with artificial intelligence (AI) techniques to reveal differences in functional connectivity between CA, MCI, and AD in elderly people with different APOE $\epsilon 4$ genotypes. The research results have been published in Communications Biology, a journal from Nature.

AD is one of the most common neurodegenerative diseases. As of 2019, over 5.16 million people worldwide were diagnosed with AD or other types of dementia. AD patients usually suffer from significant memory loss and executive function impairments, which lead to decreased quality of life. Traditional neuroimaging investigations relying on population-level functional network atlas have difficulty in identifying brain biomarkers for the accurate diagnosis of AD. At the individual level, studies on predicting the process from CA, MCI, to AD are still insufficient, particularly in patients presenting different clinical phenotypes.

In the study, researchers extracted the neuroimaging data of 235 elderly individuals (120 APOE $\epsilon 4$ carriers and 115 APOE $\epsilon 4$ non-carriers; age: 60-85 years) from the Alzheimer's Disease Neuroimaging Initiative (ADNI) dataset and constructed individual-specific functional connectivity for each participant. They then utilised recursive feature selection-based machine learning to reveal individual brain-behaviour relationships and predict changes in the clinical symptoms in AD patients with

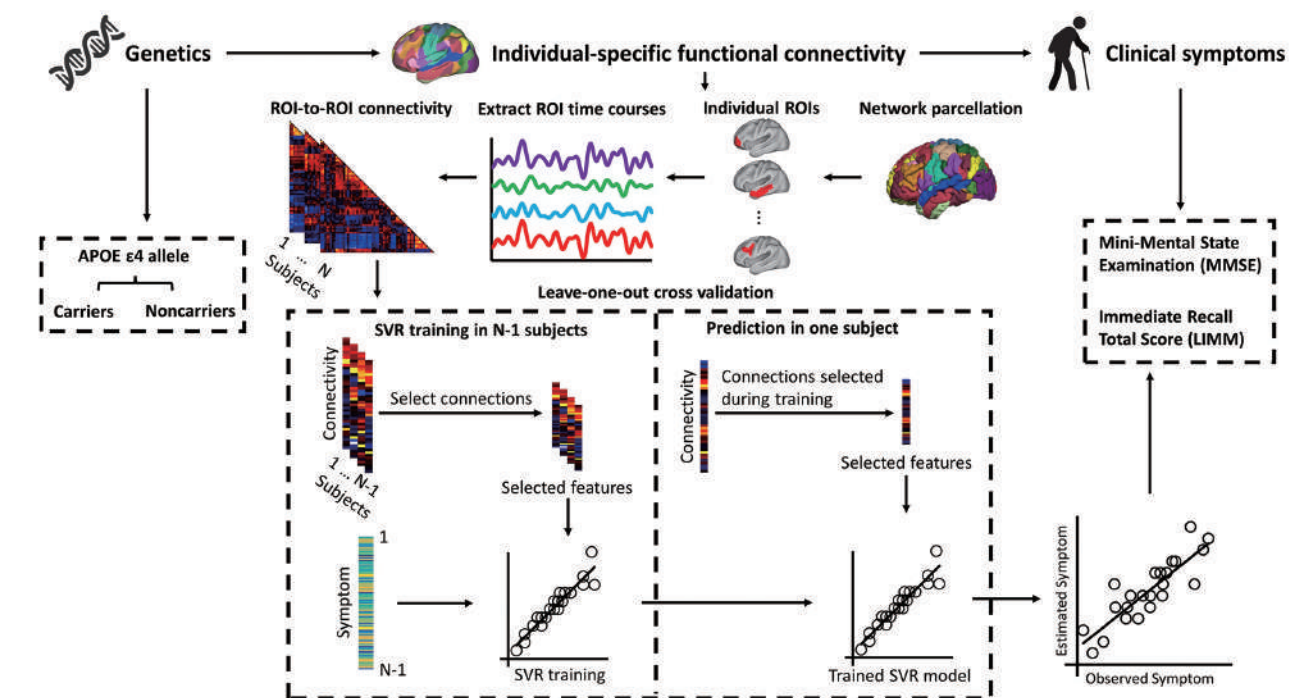
different genotypes. The study found that individual-specific functional connectivity of elderly people with different APOE $\epsilon 4$ genotypes could be used to predict the clinical subgroups from CA, MCI, to AD, and yield moderate-to-strong estimation levels of AD-related clinical symptoms. However, the team failed to detect clinical symptoms in almost all cases with conventional atlas-based functional connectivity.

The study also showed that connections between brain functional networks are more informative than those within the same network in explaining symptom-specific severity of AD, particularly for elderly people with the APOE $\epsilon 4$ allele. The research results highlighted the importance of accounting for individual variation in cortical functional anatomy in neurodegenerative research, which can be extended to the healthy population. In addition, individual-specific functional connectivity models could be used to tailor treatment to specific needs. Thus, the study underlined the relationship between individual-specific functional connectivity and clinical symptoms, which can provide clinical utility for the diagnosis, prognosis, and treatment of AD.

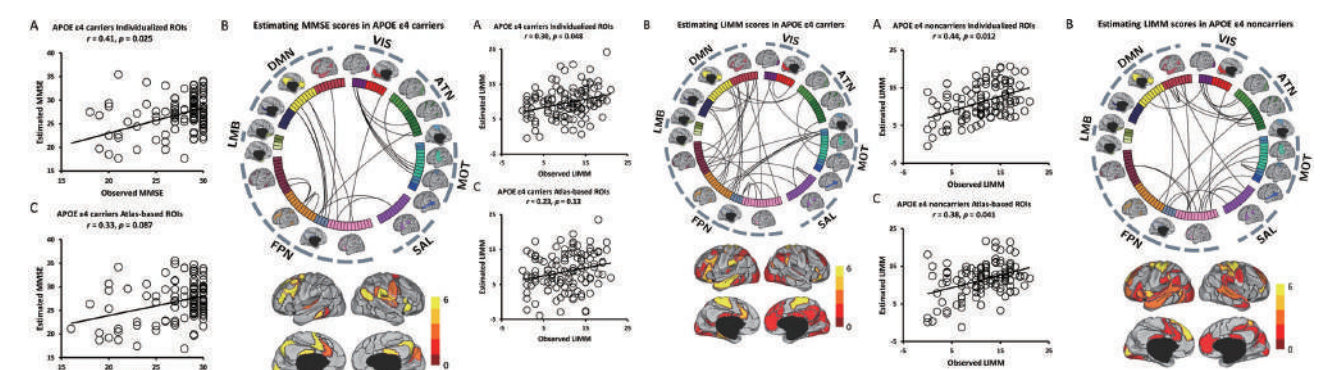
The study was led by Prof Yuan, and the first author of the paper is Hua Lin, PhD student in the CCBS and the Faculty of Health Sciences. The study was supported by the Science and Technology Development Fund, Macao SAR (File no: 0048/2021/AGJ, 0020/2019/AMJ), Macao SAR Government Education Fund (CP-UMAC-2020-01), and UM (MYRG2020-00067-FHS,

MYRG2019-00082-FHS). The full version of the paper can be viewed at <https://www.nature.com/articles/s42003-023-04952-6>.

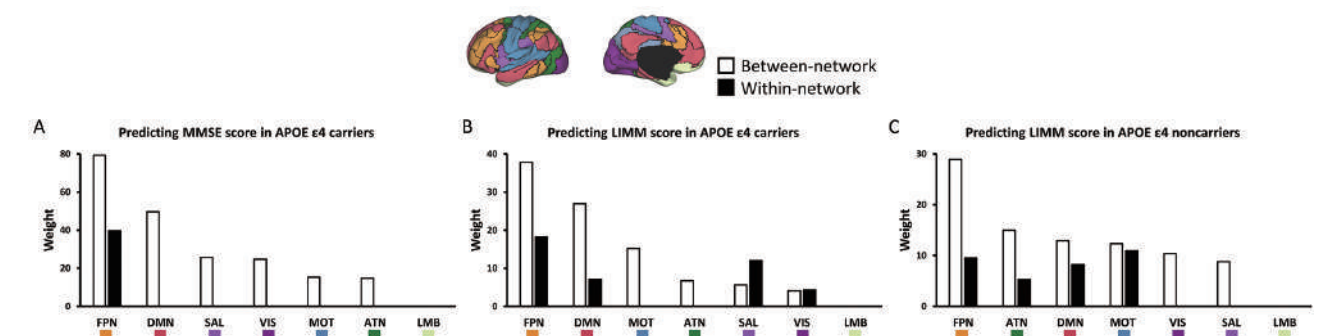
Source: Institute of Collaborative Innovation, University of Macau



The use of individual-specific functional connectivity and AI to predict symptoms associated with AD in carriers and non-carriers of the APOE $\epsilon 4$ allele in the elderly population



Individual-specific functional connectivity can better predict AD symptoms than conventional atlas-based functional connectivity



Connections between brain functional networks play an important role in AD symptom prediction

澳大博士生於粵港澳研究生論文賽獲獎

澳門大學人文學院四名博士生參加第八屆粵港澳外語與翻譯研究生論文評選大賽，於粵港澳大灣區及其他地區三十二所高校的一百六十四篇論文中脫穎而出，分別獲得二等獎和三等獎。

經過專家學者的評審和選拔，最後挑選出十篇優秀論文參與總決賽，並以學術價值、理論運用、立意、格式規範以及創新價值為標準，評出一等獎一名、二等獎兩名、三等獎三名。澳大人文學院博士生唐儀和陳章合作的論文《大學校名的英語命名與翻譯問題以及相關的理論依據》榮獲二等獎，李月明和陳嘉麟合作的論文「Where West Meets East: Cantonese-English Code-switching in Contemporary

Macao Original Cantopop」榮獲三等獎。

第八屆粵港澳外語與翻譯研究生論文評選大賽為2023「全球觀 家國情」粵港澳外語與翻譯研究生學術交流周的活動之一，澳大人文學院院長徐杰和副院長李德鳳受邀率團參加交流周。期間，徐杰發表題為《漢英語法弱特徵的啟動及其機制與效應》的主旨演講，人文學院英文系研究生郭夢瑩和馬天祺亦分別於分論壇發表論文。

學術交流周由廣東外國語言學會、廣東省外國文學學會、香港翻譯學會及中山大學國際翻譯學院聯合主辦，外語教學與研究出版社協辦，並獲得教育部港澳台辦立項支援。

資料來源：澳門大學



徐杰（中）向唐儀（右）頒發二等獎



李月明（右二）與陳嘉麟（右三）榮獲三等獎



澳大代表團合照

UM PhD students win awards in Guangdong-Hong Kong-Macau postgraduate paper competition

Four PhD students in the University of Macau (UM) Faculty of Arts and Humanities (FAH) participated in the Eighth Research Paper Competition of the 2023 Guangdong-Hong Kong-Macau Postgraduate Academic Exchanges in Foreign Languages and Translation Studies. Their papers stood out from 164 papers submitted by students at 32 higher education institutions in the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area and were awarded a second prize and a third prize.

After an evaluation by experts and scholars, ten papers were selected to advance to the final round. One first prize, two second prizes, and three third prizes were awarded based on the academic, theoretical, and practical values of the papers, as well as their conception, format, and degree of innovation. Tang Yi and Chen Zhang, two PhD students in the FAH, won a second prize for their paper titled 'English Naming and Translation Problems of University Names and Relevant Theories', while Lei Ut Meng and Chan Ka Lon, two PhD students in the same faculty, won a third prize for their paper titled 'Where West Meets East: Cantonese-English Code-switching in Contemporary

Macao Original Cantopop'.

The Eighth Research Paper Competition was part of the 2023 Guangdong-Hong Kong-Macau Postgraduate Academic Exchanges in Foreign Languages and Translation Studies. FAH Dean Xu Jie and Associate Dean Li Defeng were invited to lead a delegation to participate in the academic exchanges. During the event, Xu delivered a keynote speech titled 'Activation of Weak Grammatical Feature and Its Mechanism and Effects'. In addition, Guo Mengying and Ma Tianqi, two postgraduate students in the Department of English of the FAH, presented their papers at a sub-forum.

The academic exchanges were co-organised by the Guangdong Society of Foreign Languages, Guangdong Society of Foreign Literature, Hong Kong Translation Society, and School of International Studies of Sun Yat-sen University, with assistance from the Foreign Language Teaching and Research Press and support from the Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of the Ministry of Education.

Source: Faculty of Arts and Humanities, University of Macau



Xu Jie (centre) presents a second prize to Tang Yi (right)



Lei Ut Meng (2nd from right) and Chan Ka Lon (3rd from right) receive a third prize



A group photo of the UM delegation

亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席姍桃絲與澳門理工大學校長嚴肇基教授會面

二零二三年六月十四日，澳門理工大學校長嚴肇基教授及其工作人員接待了亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席暨澳門公職人員協會大會主席姍桃絲，及其顧問 Rui Marcelo 和中國、澳門及香港葡僑委員會委員劉文度，雙方進行了禮節性會晤。

會上，澳門理工大學校長簡要介紹了該校的各方面情況，特別是多學科教學和應用知識，分享了各學術單位，特別是葡語教學及研究中心的情況，並介紹了中心主任張云峰博士。會上，澳門理工大學校長詳細介紹了葡語教學及研究中心的活動，包括促進和發展葡萄牙語教學、文學和中葡合作領域的培訓項目，深化葡萄牙語教學領域的研究，以及中國與葡語國家之間的合作。此外，葡語教學及研究中心還在葡萄牙語學術書籍和教科書以及學術作品的出版方面發揮了積極作用，而澳門理工大學在葡萄牙語的相關領域正培養約八百名學生。

校長嚴教授還提到，澳門理工大學非常重視與澳門特區和國外的學術機構、組織和政府部門的交流與合作，強調了在此範圍內已經建立的伙伴關係，有助於深化澳門作為「中國與葡萄牙語國家之間的平台」的作用。

此外，還介紹了國際葡萄牙語培訓中心（會議傳譯）的相關活動，以及該中心作為培養澳門優秀口譯員和合格的中葡雙語人員的鞏固和能力建設工具的重要性，以及機器翻譯暨人工智能應用技術教育部工程研究中心，特別強調了世界上最精確的中葡神經網絡機器翻譯平台和中葡英同聲傳譯語音識別系統，以及信息和通信技術教育的推廣和發展。

姍桃絲藉機會提到亞洲及大洋洲區葡僑委員會的區域委員會，特別是中國、澳門和香港區，通過與地方和區域協會和機構的各種合作協議，致力於傳播和促進葡萄牙語教學，為維護葡萄牙血統的文化特性作出貢獻。其在促進葡萄牙、中國內地、澳門和香港

之間的文化，以及推動澳門作為中國和葡語國家之間的合作平台方面發揮了重要作用，為深化與葡語國家合作夥伴的經濟、商業和文化關係做出了貢獻。

姍桃絲還提到，這次訪問是為了得悉澳門理工大學活動的最新情況，並屬聽取澳門特別行政區具有葡萄牙語教學的教育機構意見的過程，並向澳門理工大學校長建議，澳門理工大學的葡語學生到政府部門或澳門特區的立法機構、以及澳門和中國內地的私人機構實習，並推動學生畢業後與澳門、大灣區和葡語國家的企業進行實習和融合的交流協議，以提高學生的葡語語言、文學水平。

澳門理工大學校長嚴肇基教授感謝姍桃絲及其顧問的訪問，並藉此機會讚揚中國、澳門和香港區葡僑委員會成員在支持澳門葡萄牙人社團及其維護葡萄牙文化認同方面所做的努力、並請姍桃絲支持及利用澳門在葡萄牙和中華人民共和國關係中所代表的平台，並向葡語國家的組織宣傳由澳門理工大學提供的葡萄牙語教學相關課程。

資料來源：中國／澳門／香港區葡僑委員會辦公室



亞洲及大洋洲區葡僑委員會舉辦「葡萄牙的貿易、旅遊及投資機會講座」



為慶祝六月十日的葡萄牙日、賈梅士日暨葡僑日，以及增進澳門企業家對葡萄牙的經濟及商貿情況的了解，亞洲及大洋洲區葡僑委員會在六月 - 葡國月機構的支持下，於二零二三年六月三日下午三時，在萬豪軒蓮花廳舉辦「葡萄牙的貿易、旅遊及投資機會講座」。

是次講座邀請了澳門葡萄牙領事館商務及投資副領事暨葡萄牙經貿投資促進局澳門代表 Bernadrdo Pinho、葡萄牙駐中國領事館旅遊參贊暨葡萄牙國家旅遊局中國區業務主管 Tiago Brito、葡萄牙馬德拉自治區政府國際商業中心中國代表 Vit ó rio Cardoso 三位專業人士作為主講嘉賓，以及中國和葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處葡萄牙派駐代表顧美思女士（M á rcia Cordeiro Guerreiro）作為講座嘉賓。

是次講座出席者將近一百五十人，大部分參與者為澳門企業家。講座開始時，亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席姍桃絲爵士發表講話，對是次講座的主旨和主講嘉賓作出介紹。姍桃絲爵士表示，作為葡萄牙日、賈梅士日暨葡僑日紀念活動的一部分，繼澳門特別行政區行政長官賀一誠最近訪問葡萄牙，並介紹了澳門和橫琴粵澳深度合作區的發展現狀和新機遇後，本講座旨在促進和鼓勵本地企業家和大灣區的企業家了解葡萄牙在經濟、商業和旅遊領域的投資和合作機會。希望能通過是次講座，讓澳門企業家對葡萄牙的經濟、貿易及旅遊產生更為深層次的了解，為雙方地區的經濟貿易發展帶來合作機會，並且推動落實澳門作為中國和葡萄牙商業貿易的平台作用，促進葡萄牙、澳門以及大灣區的整體貿易發展。並且，姍桃絲爵士指出，葡萄牙是中華人民共和國的戰略夥伴，而澳門是中國和葡萄牙之間重要的歷史紐帶。因此，這次講座對澳門的企業家，特別是中小企業的企業家至關重要。因為這些企業家將在中國和葡萄牙的商業和經濟交流中發揮重要作用，利用澳門「一中心一平台一基地」的定位，促進從葡萄牙進口產品、服務到大灣區城市，以及吸引中國投資者到葡萄牙。

在講座之中，葡萄牙駐澳門和香港商務及投資副領事（葡萄牙經貿投資促進局駐澳門代表）Bernardo Pinho 先生

主要針對葡萄牙的貿易和投資機遇作出詳細介紹。通過宏觀經濟的數據資料，例如，葡萄牙的國內生產總值、國際貿易進出口指數、和澳門貿易相關的統計資料等等，Bernardo Pinho 簡單介紹了葡萄牙現時的經濟情況。此外，Bernardo Pinho 對葡萄牙的競爭優勢及貿易環境作出講解，強調了葡萄牙獨具的地理優勢、安全程度及國際知名度，並且在人才、創新、基礎設施建設、生活質量等方面具有高度競爭力。Bernardo Pinho 指出，若希望了解更多在葡萄牙投資商業貿易方面的情況，葡萄牙經貿投資促進局將會提供相應協助。

葡萄牙駐中國領事館旅遊參贊暨葡萄牙國家旅遊局中國區業務主管 Tiago Brito 主要介紹葡萄牙的旅遊業情況。通過對旅遊業相關的數據統計，Tiago Brito 指出旅遊業以及中國遊客對於葡萄牙經濟的重要性，並通過影片的形式介紹了葡萄牙旅遊業的亮點。在講解之中，Tiago Brito 分析了中國旅行者的偏好並分享了葡萄牙旅遊局針對中國旅行者所作出的策略調整，尤其是在擴大社交媒體影響力、增強航空運力、發展可持續旅遊等方面。此外，Tiago Brito 亦分享了現時在葡萄牙投資旅遊業務所具有的優勢，並對此提出了具體建議。

葡萄牙馬德拉自治區政府國際商業中心駐中國代表 Vit ó rio Cardoso 介紹馬德拉的投資機遇及

旅遊業。當中，Vit ó rio Cardoso 介紹了馬德拉的基本情況，包括其基礎設施和所提供的支援服務。其次，Vit ó rio Cardoso 分享了馬德拉的稅務制度，包括稅務特點、優惠及豁免雙重稅收協議等等，同時亦介紹了馬德拉投資活動及區域的情況，例如，工業自由貿易區、國際服務、國際船舶注冊服務的狀況等等。在講解之中，Vit ó rio Cardoso 亦通過播放短片讓聽眾對馬德拉產生更為直觀的了解。

三位主講嘉賓的詳細講解讓聽眾們獲益匪淺，並受到他們的一致好評。在答問環節，聽眾們紛紛就葡萄牙的貿易及旅遊狀況向三位主講嘉賓積極發問，三位嘉賓亦耐心並詳盡地解答了聽眾的問題。

最後，亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席姍桃絲總結，希望能在未來舉辦更多類似的講座活動，邀請葡萄牙不同界別的專業人士主講分享各行業的情況，讓澳門企業家對葡萄牙有更深入的了解，進一步發揮澳門作為中國及葡萄牙商貿合作的平台作用，從而推動澳門經濟的多元化發展。

中國／澳門／香港區葡僑委員會辦公室

亞洲及大洋洲區葡僑委員會主席

姍桃絲爵士

二零二三年六月三日

安縵瓦納 水下養生勝地

Amanwana's Underwater Wellness Retreat

The first of its kind, Amanwana's Underwater Wellness Retreat harnesses the natural healing powers of the underwater world that surrounds Moyo Island. The multi-day itinerary, hosted by visiting practitioners, features a programme filled with adventures both above and below the waves, including underwater meditation, freediving, a sea life experience and the opportunity to swim with Whale sharks.

Six-night itinerary

Allowing ample time to explore the depths and embrace the transformative power of the ocean, this six-night, underwater journey has an itinerary brimming with daily activities inclusive of daily breathwork sessions, underwater photography and videography workshops, swimming with Whale sharks and more.

Three-night itinerary

A shorter three-night itinerary has been designed

to ensure a transformative underwater wellness journey, focused on refining breathwork to perfect the practise on meditating underwater. Each day, guests will enjoy activities on the water, alongside spa treatments and breathwork sessions, and traditional Indonesian Mandi Rempah baths to restore body, mind and soul.

A circular journey

Crossing five of Bhutan's most awe-inspiring valleys and hiking across its untouched landscapes, writer Farhad Heydari shares personal moments of deep reflection and contemplative silence - feelings seldom conjured by travel in the 21st century, yet regularly encountered in journeys across this undiscovered kingdom.

Underwater Wellness

Embark on a journey of rejuvenation, harnessing the healing energy of Moyo Island's tranquil waters with a three- or six-night underwater retreat.







AWARD-WINNING SPORTS TRAINING FOR CHILDREN


ALL
LEVELS



BOOK YOUR
TRIAL CLASS

ROLLERBLADING/INLINE SKATING & GYMNASTICS

At Kosandra Sports Academy we teach kids 3-14 years old rollerblading/inline skating and gymnastics. Your kids will have fun, meet new friends and gain valuable life skills.

 TEXT US: +852 5288 4646

 WRITE US: [KOSANDRASPORTS@GMAIL.COM](mailto:kosandrasports@gmail.com)

 VISIT US: WWW.KOSANDRASPORTS.COM

